



Zbierka súdnych rozhodnutí

NÁVRHY GENERÁLNEHO ADVOKÁTA
MICHAL BOBEK
prednesené 26. júla 2017¹

Vec C-270/17 PPU

**Openbaar Ministerie
proti
Tadasovi Tupikasovi**

[návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Rechtbank Amsterdam (súd v Amsterdame, Holandsko)]

„Návrh na začatie prejudiciálneho konania – Európsky zatykač – Dôvody na nepovinné nevykonanie – Zatykač vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody – Pojem ‚konanie, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia‘ – Odvolanie“

I. Úvod

1. Na litovského štátneho príslušníka Tadasa Tupikasa bol vydaný európsky zatykač (ďalej len „EZ“), ktorý vydal litovský súd. Tento súd žiada o odovzdanie pána Tupikasa, ktorý je v súčasnosti väzobne zadržávaný v Holandsku, na účely výkonu trestu odňatia slobody v trvaní jedného roka a štyroch mesiacov.
2. Tento trest bol uložený prvostupňovým súdom v Litve, na ktorého konaní sa pán Tupikas osobne zúčastnil. Pán Tupikas sa proti tomuto rozsudku odvolal. Z informácií uvedených v EZ nemožno zistiť, či sa osobne zúčastnil na konaní na druhom stupni. Odvolanie bolo zamietnuté.
3. EZ bol vydaný na základe prvostupňového rozsudku. Uvádza sa v ňom, že vyžiadaná osoba sa osobne zúčastnila na pojednávaní, ktoré viedlo k prijatiu rozhodnutia.
4. Podľa vnútroštátnej právnej úpravy, ktorou sa vykonáva článok 4a rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (ďalej len „rámcové rozhodnutie“)², sú príslušné holandské orgány povinné odmietnuť výkon EZ, ak sa požadovaná osoba osobne nezúčastnila na *konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia*³, okrem toho, ak nastane niektorý z prípadov, ktoré sú uvedené v platnej vnútroštátnej právnej úprave.

¹ Jazyk prednesu: francúzština.

² Ú. v. EÚ L 190, 2002, s. 1; Mím. vyd. 19/006, s. 34. Toto rámcové rozhodnutie bolo zmenené rámcovým rozhodnutím Rady 2009/299/SVV z 26. februára 2009 (Ú. v. EÚ L 81, 2009, s. 24).

³ Kurzívou zvýraznil generálny advokát.

5. Keďže vnútroštátny súd nemá k dispozícii informácie o tom, či sa pán Tupikas zúčastnil na odvolacom konaní osobne, pýta sa, či sa vyššie uvedený pojem *konanie, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia*, vzťahuje aj na odvolacie konanie, v ktorom bola vec vecne preskúmaná a v ktorom bol potvrdený odsudzujúci rozsudok, o ktorom rozhodol prvostupňový súd a ktorý sa prostredníctvom EZ vykonáva.

6. Touto otázkou sa vnútroštátny súd pýta, či rešpektovanie práva na obhajobu dotknutej osoby sa má posúdiť s ohľadom na oba stupne trestného konania, alebo či stačí, keď sa tento súd uistí o tom, že tieto práva boli rešpektované v prvom stupni.

II. Právny rámec

A. EDĽP

7. Článok 6 ods. 1 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd⁴ (ďalej len „EDĽP“) stanovuje:

„Každý má právo na to, aby jeho záležitosť bola spravodlivo, verejne a v primeranej lehote prejednaná nezávislým a nestranným súdom zriadeným zákonom, ktorý rozhodne o jeho občianskych právach alebo záväzkoch alebo o oprávnenosti akéhokoľvek trestného obvinenia proti nemu. ...“

B. Právo únie

1. Charta

8. Plánku 47 Charty základných práv Európskej únie (ďalej len „Charta“):

„Každý, koho práva a slobody zaručené právom Únie sú porušené, má za podmienok ustanovených v tomto článku právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom.

Každý má právo na to, aby jeho záležitosť bola spravodlivo, verejne a v primeranej lehote prejednaná nezávislým a nestranným súdom zriadeným zákonom. Každý musí mať možnosť poradiť sa, obhajovať sa a nechať sa zastupovať.

...“

9. Podľa článku 48 ods. 2 Charty „každý, kto je obvinený, má zaručené právo na obhajobu“.

2. Rámcové rozhodnutie

10. Článok 1 ods. 1 rámcového rozhodnutia vymedzuje EZ ako „súdne rozhodnutie vydané členským štátom s cieľom zatknúť a vydať požadovanú osobu inému členskému štátu na účely vedenia trestného stíhania alebo výkonu trestu alebo ochranného opatrenia“.

11. Odsek 2 uvádza, že „členské štáty vykonávajú každý [EZ] na základe zásady vzájomného uznávania a v súlade s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia“.

4 Podpísaný v Ríme 4. novembra 1950.

12. Článok 3 stanovuje, že uvedené rámcové rozhodnutie „nebude meniť povinnosť rešpektovať základné práva a základné právne princípy zakotvené v článku 6 [ZEÚ]“.

13. Článok 4a rámcového rozhodnutia bol zavedený rámcovým rozhodnutím 2009/299 s cieľom spresniť dôvody pre nepovinné odmietnutie vykonať EZ, ak sa dotknutá osoba osobne nezúčastnila na konaní, ktoré voči nej bolo vedené:

„1. Vykonávajúci súdny orgán môže tiež odmietnuť vykonať európsky zatykač vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ak sa dotknutá osoba nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, okrem prípadov, keď sa v európskom zatykači uvádza, že dotknutá osoba v súlade s ďalšími procesnými požiadavkami vymedzenými vo vnútroštátnom práve členského štátu pôvodu:

a) bola včas:

i) buď osobne predvolaná, a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plánovaného konania,

a

ii) informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,

alebo

b) vedomá si plánovaného konania splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval,

alebo

c) po tom, ako sa jej doručilo rozhodnutie a bola výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má dotknutá osoba právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového:

i) výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok, alebo

alebo

ii) nepodala návrh na obnovu konania alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty;

alebo

d) rozhodnutie jej nebolo osobne doručené, ale:

i) rozhodnutie sa jej osobne doručí bezodkladne po odovzdaní a bude výslovne poučená o svojom práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má dotknutá osoba právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového,

a

ii) bude poučená o lehote, v ktorej musí podať návrh na obnovu konania alebo odvolanie, ako sa uvádza v príslušnom európskom zatykači.

2. Ak sa európsky zatykač vydáva... za podmienok uvedených v odseku 1 písm. d) a dotknutej osobe sa nedoručili úradné informácie o tom, že voči nej prebieha trestné konanie, táto osoba môže pri oboznámení sa s obsahom európskeho zatykača žiadať kópiu rozsudku pred tým, ako bude odovzdaná. [toto oboznámenie sa sa] nepovažuje... za formálne doručenie rozsudku ani nespôsobuje začatie plynutia žiadnych lehôt na podanie odvolania alebo návrhu na obnovu konania.

3. Keď sa osoba odovzdáva za podmienok uvedených v odseku 1 písm. d) a táto osoba podala návrh na obnovu konania alebo odvolanie, väzba osoby čakajúcej na takúto obnovu konania alebo odvolanie sa až do skončenia konania skúma v súlade s právom členského štátu pôvodu pravidelne alebo na žiadosť dotknutej osoby. ...“

14. Článok 8 ods. 1 rámcového rozhodnutia stanovuje, že EZ musí obsahovať tieto informácie:

„...“

c) dôkaz o vykonateľnom rozsudku, zatykači alebo inom vykonateľnom súdnom rozhodnutí s rovnakým účinkom, ktoré spadá do rozsahu článkov 1 a 2;

d) povahu a právnu klasifikáciu trestného činu...

...

f) uložený trest, ak existuje konečný rozsudok, alebo určený rozsah trestov pre trestný čin podľa práva vydávajúceho členského štátu;

...“

15. Článok 15 rámcového rozhodnutia, nazvaný „Rozhodnutie o odovzdaní“, stanovuje:

„1. Vykonávajúci súdny orgán rozhodne v lehotách a za podmienok definovaných v tomto rámcovom rozhodnutí o tom, či osobu odovzdá.

2. Ak vykonávajúci súdny orgán považuje informácie oznámené vydávajúcim členským štátom za nedostatočné na rozhodnutie o vydaní [odovzdaní – *neoficiálny preklad*], požiada o urýchlené doplnenie ďalších potrebných informácií...

...“

